

ĮGALIOJIMAS

2023 m. lapkričio 6 d. Nr. 05-02-043

Vilnius

Uždaroji akcinė bendrovė „Handelshus“, pagal Lietuvos Respublikos teisę įsteigta ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 221412030, buveinės adresas Naugarduko g. 102, Vilnius (toliau — Bendrovė), atstovaujama Bendrovės generalinio direktorius Irmanto Norkaus, veikiančio pagal Bendrovės įstatus,

Šiuo įgalioja:

Doiną Cuzor (Doina Cuzor), asmens kodas 0981202011848, (toliau - „Įgaliotinis“),

Bendrovės vardu ir interesais atlikti žemiau nurodytus veiksmus:

1. Atstovauti Bendrovę visose valstybės ir vietos savivaldos įstaigose, įmonėse ar organizacijose, notarų, antstolių biuruose bei santykiuose su trečiaisiais asmenimis ir Bendrovės vardu pasirašyti bei teikti šioms įstaigoms, įmonėms ar organizacijoms ir tretiesiems asmenims bet kokius dokumentus ir/ar sprendimus, reikalingus tinkamam Bendrovės atstovavimui;

2. Bendrovės vardu kreiptis su prašymais, reikalavimais ir pareiškimais į visas valstybės ir vietos savivaldos įstaigas, įmones ar organizacijas, notarus, antstolius bei trečiuosius asmenis ir gauti iš šių įstaigų, įmonių ar organizacijų ir trečiųjų asmenų informaciją, dokumentus ir/ar sprendimus, reikalingus tinkamam Bendrovės atstovavimui;

3. Atstovauti Bendrovę visuose viešųjų pirkimų konkursuose, aukcionuose, atliekant visus su tuo susijusius reikalingus ir būtinus veiksmus, įskaitant, bet neapsiribojant: pateikti ir pasirašyti, įskaitant pasirašymą elektroniniu parašu, pasiūlymus, prašymus, pretenzijas, dalyvauti komisijos posėdžiuose, sudaryti ir pasirašyti sutartis kylančias iš viešųjų pirkimų procedūrų ir/ar aukcionų, bei atlikti kitus būtinus veiksmus viešųjų pirkimų ir/ar aukcionų procedūroms vykdyti.

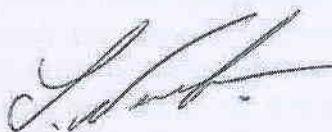
4. Tvirtinti visų Bendrovės vardu teikiamų dokumentų kopijų tikrumą.

Įgaliotinis neturi teisės be atskiro Bendrovės sutikimo perįgalioti bet kurį kitą asmenį atlikti visus ar bet kuriuos veiksmus, susijusius su šio įgaliojimo vykdymu.

Šis įgaliojimas įsigalioja nuo 2023 m. lapkričio 6 d. ir galioja iki 2024 m. gruodžio 31 d.

Šis įgaliojimas yra sudarytas dviem vienodais egzemplioriais, lietuvių kalba, kurių vienas paliekamas Bendrovėje, o kitas atiduodamas Įgaliotiniui.

Generalinis direktorius



Irmantas Norkus

2.

Логотип:
/handelshus
оптовая торговля и сервисное снабжение/

ДОВЕРЕННОСТЬ

6 ноября 2023 г. № 05-02-043
Вильнюс

Закрытое акционерное общество «Хандельшус», общество, учрежденное и действующее в соответствии с законодательством Литовской Республики, код юридического лица 221412030, адрес зарегистрированного офиса ул. Наугардуко 102, Вильнюс (далее – Общество), в лице генерального директора Общества Ирмантаса Норкуса, действующего в соответствии с Уставом Общества,

настоящим уполномочивает:

Дойна Кузор (Doina Suzor), персональный код 0981202011848, (далее – «Доверенное лицо»), Совершать следующие действия от имени и в интересах Общества:

1. Представлять Общество во всех государственных учреждениях и учреждениях местного самоуправления, предприятиях или организациях, в нотариальных конторах, конторах судебных приставов и в отношениях с третьими лицами, а также от имени Общества подписывать и предоставлять этим учреждениям, предприятиям или организациям и третьим лицам любые документы и/или решения, необходимо для надлежащего представления Общества;

2. Обращаться от имени Общества с запросами, требованиями и заявлениями ко всем государственным учреждениям и органам местного самоуправления, предприятиям или организациям, нотариусам, судебным приставам и третьим лицам и получать от этих учреждений, предприятий или организаций и третьих лиц информацию, документы и/или решения, необходимые для надлежащего функционирования представительства Общества;

3. Представлять Общество в тендерах по государственным закупкам, аукционах, выполняя все сопутствующие необходимые и обязательные действия, включая, но не ограничиваясь: подачу и подписание, в том числе подписание электронной подписью, предложений, запросов, претензий, участие в заседаниях комиссий, заключение и подписание договоров, вытекающих из процедур государственных закупок и (или) аукционов, а также совершение иных необходимых действий для проведения процедур государственных закупок и (или) аукционов.

4. Подтверждать подлинность всех копий документов, представляемых от имени Общества.

Доверенное лицо не имеет права уполномочить любое другое лицо совершать все или любые действия, связанные с исполнением настоящей доверенности, без отдельного согласия Общества.

Настоящая доверенность вступает в силу с 6 ноября 2023 г. и действует до 31 декабря 2024 г.

Настоящая доверенность составлена в двух идентичных экземплярах на литовском языке, один из которых остается у Общества, а другой передается Доверенному лицу.

Генеральный директор

/подпись/

Ирмантас Норкус



Сертификат перевода

СЕРТИФИКАТ № 32590

09-11-2023

Мы, “Вяртиму каралай” МБ, код компании 304255745, подтверждаем, что выполненный перевод точен и соответствует оригиналу, представленному на перевод. Перевод выполнил наш квалифицированный переводчик, работающий в нашем бюро по трудовому договору №1 и являющийся компетентным для перевода нижеуказанной комбинации языков.

Перевод с: литовского яз. на русский яз.
Личный код: 60007284064
Имя переводчика: Айра Алексайте
Номер тел.: +370 6 300 9360
Адрес: ул. Гяляжинё Вилко 18А



Подпись переводчика

Имя, фамилия переводчика

Для проверки
подлинности



Logo:
/handelshus
/servicii de aprovizionare cu ridicata și deservire/.

PROCURĂ

6 noiembrie 2023 Nr. 05-02-043
Vilnius

Societate pe acțiuni de tip închis "Handelshus", o societate înființată și care operează în conformitate cu legile Republicii Lituania, codul persoanei juridice 221412030, adresa sediului social: str. Naugarduko 102, Vilnius (denumită în continuare "Societatea"), reprezentată de Irmantas Norkus, directorul general al societății, care acționează în conformitate cu statutul societății,

autorizează prin prezenta:

Doina Cuzor, cod personal 0981202011848, (denumită în continuare "Mandatar"), să efectueze următoarele acțiuni în numele și în interesul Societății:

1. Reprezentarea Societății în toate instituțiile, întreprinderile sau organizațiile guvernamentale de stat și locale, birourile notariale, birourile executorilor judecătorești și în relațiile cu terții și, în numele Societății, să semneze și să depună la aceste instituții, întreprinderi sau organizații și terți orice documente și/sau rezoluții;
2. Să adreseze în numele Societății cereri, solicitări și cereri tuturor instituțiilor, întreprinderilor sau organizațiilor guvernamentale de stat și locale, notarilor, executorilor judecătorești și terților, precum și să primească de la aceste instituții, întreprinderi sau organizații și terți orice informații, documente și/sau decizii necesare pentru buna funcționare a reprezentării Societății;
3. Să reprezinte Societatea în cadrul procedurilor de achiziții publice, licitații, efectuând toate acțiunile necesare și obligatorii aferente, inclusiv, dar fără a se limita la: depunerea și semnarea, inclusiv semnarea cu semnătură electronică, a propunerilor, cererilor, reclamațiilor, participarea la ședințele comisiei, încheierea și semnarea contractelor rezultate din procedurile de achiziții publice și (sau) licitații, precum și efectuarea altor acțiuni necesare pentru procedurile de achiziții publice și (sau) licitații.
4. Să confirme autenticitatea tuturor exemplarelor de documente prezentate în numele Societății.
5. Mandatarul nu are dreptul de a autoriza nicio altă persoană să efectueze toate sau oricare dintre acțiunile legate de executarea prezentei procuri fără acordul separat al Societății.

Prezenta Procură intră în vigoare de la 6 noiembrie 2023 și rămâne în vigoare până la 31 decembrie 2024.

Prezenta Procură a fost întocmită în două exemplare identice în limba lituaniană, dintre care unul va fi păstrat de Societate, iar celălalt va fi înmănat Mandatarului.

Directorul general

/semnătura/

Irmantas Norkus

Vertimu Kataliai, MB
Codul societății: 304255745
TVA: LT10010530314
Str. Gėlazinė Vilko 18A
www.vertimukaraliai.lt
info@vertimukaraliai.lt
tel. +370.6 300 9360

CERTIFICAT DE TRADUCERE

CERTIFICTA NR. 32590

09.11.2023

Noi, "Vertimu Karaliai" MB, codul societății 304255745, confirmăm că traducerea efectuată este exactă și corespunde cu originalul prezentat pentru traducere. Traducerea a fost efectuată de către traducătorul nostru autorizat, care lucrează în cadrul biroului nostru în baza contractului de muncă nr. 1 și este competent să traducă următoarea combinație de limbi.

Traducere din:	limba lituaniană în rusă.
Cod personal:	60007284064
Numele traducătorului:	Aira Aleksaite
Număr de telefon:	+370 6 300 9360
Adresa:	str.Gėlazinė Vilko nr. 18A
Semnătura traducătorului	

/semnătura/

Semnătura traducătorului

Aira Aleksaite

Nume, prenume al traducătorului

Ștampila: Republica Lituniania, Vertimu Kataliai, MB

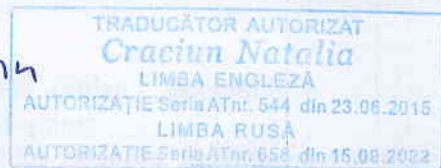
pentru verificare Cod QR

Нижеподписавшаяся, **Крачун Наталья** авторизированный переводчик русского языка, подтверждаю верность перевода с текстом оригинального документа, подписанного мной (Авторизованный переводчик, Русский язык: авторизация AT № 658 от 15.09.2022, английский: авторизация AT № 544 от 23.06.2015.)

Subsemnata **Craciun Natalia**, traducător autorizat în limba rusă certifică exactitatea traducerii cu textul înscrisului în original care a fost vizat de mine. (traducător autorizat, limba rusă :autorizație AT № 658 din 15.09.2022, limba, engleză: autorizație AT № 544 din 23.06.2015).

Подпись переводчика
Semnătura traducătorului

Craciun



REPUBLICA MOLDOVA

NOTAR Reșetnicov Ala

SEDIUL BIROULUI: mun. Chișinău, str. București nr.90

Tel. 0(22)23-41-02

Doisprezece decembrie anul două mii douăzeci și trei

Eu, notar **Reșetnicov Ala**, legalizez semnătura traducătorului autorizat, **Craciun Natalia** în baza specimenului de semnătura depus la biroul notarial, care îmi este cunoscut.

Corectitudinea traducerii de către notar nu se verifică.

Notarul nu certifică și nu verifică faptele expuse în prezentul înscris, nu poartă răspundere pentru veridicitatea lor, ci numai confirmă că semnătura aparține traducătorului autorizat.

S-a înregistrat cu nr. 2-6428

S-a încasat taxa de stat 1,00 lei.

S-a perceput plata pentru asistența notarială 34,00 lei

NOTAR

Reșetnicov Ala



ĮGALIOJIMAS

2023 m. lapkričio 6 d. Nr. 05-02-043

Vilnius

Uždaroji akcinė bendrovė „Handelshus“, pagal Lietuvos Respublikos teisę įsteigta ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 221412030, buveinės adresas Naugarduko g. 102, Vilnius (toliau — Bendrovė), atstovaujama Bendrovės generalinio direktorius Irmanto Norkaus, veikiančio pagal Bendrovės įstatus,

Šiuo įgalioja:

Doiną Cuzor (Doina Cuzor), asmens kodas 0981202011848, (toliau - „Įgaliotinis“), Bendrovės vardu ir interesais atlikti žemiau nurodytus veiksmus:

1. Atstovauti Bendrovę visose valstybės ir vietos savivaldos įstaigose, įmonėse ar organizacijose, notarų, antstolių biuruose bei santykiuose su trečiaisiais asmenimis ir Bendrovės vardu pasirašyti bei teikti šioms įstaigoms, įmonėms ar organizacijoms ir tretiesiems asmenims bet kokius dokumentus ir/ar sprendimus, reikalingus tinkamam Bendrovės atstovavimui;

2. Bendrovės vardu kreiptis su prašymais, reikalavimais ir pareiškimais į visas valstybės ir vietos savivaldos įstaigas, įmones ar organizacijas, notarus, antstolius bei trečiuosius asmenis ir gauti iš šių įstaigų, įmonių ar organizacijų ir trečiųjų asmenų informaciją, dokumentus ir/ar sprendimus, reikalingus tinkamam Bendrovės atstovavimui;

3. Atstovauti Bendrovę visuose viešųjų pirkimų konkursuose, aukcionuose, atliekant visus su tuo susijusius reikalingus ir būtinus veiksmus, įskaitant, bet neapsiribojant: pateikti ir pasirašyti, įskaitant pasirašymą elektroniniu parašu, pasiūlymus, prašymus, pretenzijas, dalyvauti komisijos posėdžiuose, sudaryti ir pasirašyti sutartis kylančias iš viešųjų pirkimų procedūrų ir/ar aukcionų, bei atlikti kitus būtinus veiksmus viešųjų pirkimų ir/ar aukcionų procedūroms vykdyti.

4. Tvirtinti visų Bendrovės vardu teikiamų dokumentų kopijų tikrumą.

Įgaliotinis neturi teisės be atskiro Bendrovės sutikimo perįgalioti bet kurį kitą asmenį atlikti visus ar bet kuriuos veiksmus, susijusius su šio įgaliojimo vykdymu.

Šis įgaliojimas įsigalioja nuo 2023 m. lapkričio 6 d. ir galioja iki 2024 m. gruodžio 31 d.

Šis įgaliojimas yra sudarytas dviem vienodais egzemplioriais, lietuvių kalba, kurių vienas paliekamas Bendrovėje, o kitas atiduodamas Įgaliotiniui.

Generalinis direktorius

Irmantas Norkus